

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 octobre 2013

PROJET DE LOI

contenant le règlement définitif des budgets
d'organismes d'intérêt public pour l'année
2009 et les années antérieures 2005, 2006
et 2008

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 oktober 2013

WETSONTWERP

houdende eindregeling van de begrotingen
van de instellingen van openbaar nut van het
jaar 2009 en de voorgaande jaren 2005, 2006
en 2008

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 octobre 2013.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 16 octobre 2013.

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 oktober 2013 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 16 oktober 2013 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à l'article 6, § 3 de la loi du 16 mars 1954, les comptes des organismes de la catégorie A sont établis sous l'autorité du ministre dont ils relèvent et font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

Ce projet satisfait à cette obligation pour les comptes rendus conformément aux prescriptions légales et sur lesquels la Cour des comptes a statué.

Les opérations des organismes susvisés sont synthétisées dans les tableaux A , B et C repris en annexe du présent projet.

SOMMAIRE DÉTAILLÉ

Année budgétaire 2005

Régie des Bâtiments

Année budgétaire 2006

Régie des Bâtiments

Année budgétaire 2008

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Année budgétaire 2009

Bureau Fédéral du Plan

Service des Pensions du Secteur Public

Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Tableaux

Le ministre des Finances,

Koen GEENS

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Overeenkomstig artikel 6, § 3 van de wet van 16 maart 1954 worden de rekeningen van de instellingen van categorie A opgemaakt onder het gezag van de minister van wie zij afhangen en maken het voorwerp uit van een ontwerp van wet houdende regeling van de begroting.

Door dit ontwerp wordt aan die eis voldaan voor de rekeningen die conform de wetsvoorschriften werden aangelegd en waarover het Rekenhof uitspraak deed.

De verrichtingen van bovenvermelde instellingen worden samengevat in de tabellen A , B en C die in bijlage bij dit ontwerp worden opgenomen.

OMSTANDIGE INHOUDSOPGAVE

Begrotingsjaar 2005

Regie der Gebouwen

Begrotingsjaar 2006

Regie der Gebouwen

Begrotingsjaar 2008

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Begrotingsjaar 2009

Federaal Planbureau

Pensioendienst voor de Overheidssector

Federaal Agentschap voor de Geneesmiddelen en de Gezondheidsproducten

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Tabellen

De minister van Financiën,

Koen GEENS

PROJET DE LOI

PHILIPPE, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Finances

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Finances est chargé de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3° de la Constitution.

Année budgétaire 2005

Article 2

Régie des Bâtiments

(instituée par la loi du 1^{er} avril 1971)

Référence budgétaire:

Loi du 27 décembre 2004 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005, article 2.19.1.

Le règlement définitif du budget de la Régie des bâtiments pour l'année de gestion 2005 se présente comme suit: (en euros)

a) engagements

Crédits d'engagement alloués pour l'année budgétaire 2005

629 762 111,74

Engagements imputés

254 015 302,43

Excédent de crédits à annuler

375 746 809,31

WETSONTWERP

FILIP, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Financiën

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Financiën is gelast in onze naam bij de Kamer der volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3° van de Grondwet.

Begrotingsjaar 2005

Artikel 2

Regie der Gebouwen

(ingesteld bij de wet van 1 april 1971)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 27 december 2004 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005, artikel 2.19.1.

De eindregeling van de begroting van de Regie der Gebouwen voor het beheersjaar 2005 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) vastleggingen

Vastleggingskredieten toegekend voor het begrotingsjaar 2005

629 762 111,74

Aangerekende vastleggingen

254 015 302,43

Te annuleren overschot van kredieten

375 746 809,31

b) recettes

Recettes prévues dans la loi budgétaire

592 914 093,00

Recettes imputées

615 598 107,25

Différence

22 684 014,25

c) dépenses

Crédits

1° alloués par la loi budgétaire

636 772 581,00

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

688 262,26

3° complémentaires pour les dépenses au-delà du montant des crédits non limitatifs

175 382,90

4° alloués en vertu de l'article 5 de la loi du 16 mars 1954

401 595 527,42

Total des crédits

1 039 231 753,58

Dépenses imputées

619 378 546,36

Excédent de crédits à annuler

419 853 207,22

b) ontvangsten

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

592 914 093,00

Aangerekende ontvangsten

615 598 107,25

Verschil

22 684 014,25

c) uitgaven

Kredieten

1° toegekend bij de begrotingswet

636 772 581,00

2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

688 262,26

3° aanvullende kredieten voor de uitgaven boven het oorspronkelijke bedrag niet-limitatieve kredieten

175 382,90

4° toegestaan krachtens artikel 5 van de wet van 16 maart 1954

401 595 527,42

Totaal van de kredieten

1 039 231 753,58

Aangerekende uitgaven

619 378 546,36

Kredietoverschot te annuleren

419 853 207,22

d) récapitulation

Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2005 se résume comme suit:

recettes

615 598 107,25

dépenses

619 378 546,36

Excédent de dépenses

3 780 439,11

Le résultat de l'année de gestion 2005 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 212 379 891,96 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2005 à 208 599 452,85 € (solde créditeur)

e) budget pour ordre

Prévisions

recettes

2 252 000,00

dépenses

2 252 000,00

Opérations pour ordre réalisées

recettes

19 329 506,00

dépenses

8 544 340,42

excédent de recettes

10 785 165,58

Résultat pour ordre cumulé

Résultat cumulé au 31 décembre 2004

4 777 328,46

d) samenvatting

De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2005 wordt samengevat als volgt:

ontvangsten

615 598 107,25

uitgaven

619 378 546,36

Overschot van uitgaven

3 780 439,11

Het resultaat voor het beheersjaar 2005 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 212 379 891,96 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2005 brengt op 208 599 452,85 € (creditsaldo)

e) begroting voor orde

Ramingen

ontvangsten

2 252 000,00

uitgaven

2 252 000,00

Uitgevoerde ordeverrichtingen

ontvangsten

19 329 506,00

uitgaven

8 544 340,42

overschot van ontvangsten

10 785 165,58

Gecumuleerd resultaat voor orde

gecumuleerd resultaat op 31 december 2004

4 777 328,46

résultat de l'année

10 785 165,58

résultat cumulé au 31 décembre 2005

15 562 494,04

Année budgétaire 2006

Article 3

Régie des Bâtiments

(instituée par la loi du 1^{er} avril 1971)

Référence budgétaire:

Loi du 20 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006, article 2.19.1.

Le règlement définitif du budget de la Régie des bâtiments pour l'année de gestion 2006 se présente comme suit: (en euros)

a) engagements

Crédits d'engagement

1° alloués pour l'année budgétaire 2006

449 064 134,76

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

0,36

Total des crédits d'engagement

449 064 135,12

Engagements imputés

211 431 519,41

Excédent de crédits à annuler

237 632 615,71

resultaat van het jaar

10 785 165,58

gecumuleerd resultaat op 31 december 2005

15 562 494,04

Begrotingsjaar 2006

Artikel 3

Regie der Gebouwen

(ingesteld bij de wet van 1 april 1971)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 20 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006, artikel 2.19.1.

De eindregeling van de begroting van de Regie der Gebouwen voor het beheersjaar 2006 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) vastleggingen

Vastleggingskredieten

1° toegekend voor het begrotingsjaar 2006

449 064 134,76

2° aanvullende vastleggingskredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

0,36

Totaal van de vastleggingskredieten

449 064 135,12

Aangerekende vastleggingen

211 431 519,41

Te annuleren overschot van kredieten

237 632 615,71

b) recettes

Recettes prévues dans la loi budgétaire

810 140 649,00

Recettes imputées

638 932 947,91

Différence

171 207 701,09

c) dépenses

Crédits

1° alloués par la loi budgétaire

822 776 107,00

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

11 527,01

3° complémentaires pour les dépenses au-delà du montant des crédits non limitatifs

2 218 051,00

4° alloués en vertu de l'article 5 de la loi du 16 mars 1954

86 214 586,62

Total des crédits

911 220 271,63

Dépenses imputées

656 905 815,70

Excédent de crédits à annuler

254 314 455,93

d) récapitulation

Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2006 se résume comme suit:

recettes

638 932 947,91

b) ontvangsten

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

810 140 649,00

Aangerekende ontvangsten

638 932 947,91

Verschil

171 207 701,09

c) uitgaven

Kredieten

1° toegekend bij de begrotingswet

822 776 107,00

2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

11 527,01

3° aanvullende kredieten voor de uitgaven boven het oorspronkelijke bedrag niet-limitatieve kredieten

2 218 051,00

4° toegestaan krachtens artikel 5 van de wet van 16 maart 1954

86 214 586,62

Totaal van de kredieten

911 220 271,63

Aangerekende uitgaven

656 905 815,70

Kredietoverschot te annuleren

254 314 455,93

d) samenvatting

De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2006 wordt samengevat als volgt:

ontvangsten

638 932 947,91

dépenses

656 905 815,70

Excédent de dépenses

17 972 867,79

Le résultat de l'année de gestion 2006 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 208 599 452,85 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2006 à 190 626 585,06 € (solde créditeur)

e) budget pour ordre

Prévisions

recettes

6 130 000,00

dépenses

6 130 000,00

Opérations pour ordre réalisées

recettes

81 333 034,90

dépenses

84 021 909,74

excédent de dépenses

2 688 874,84

Résultat pour ordre cumulé

Résultat cumulé au 31 décembre 2005

15 562 494,04

résultat de l'année

2 688 874,84

résultat cumulé au 31 décembre 2006

12 873 619,20

uitgaven

656 905 815,70

Overschot van uitgaven

17 972 867,79

Het resultaat voor het beheersjaar 2006 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 208 599 452,85 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2006 brengt op 190 626 585,06 € (creditsaldo)

e) begroting voor orde

Ramingen

ontvangsten

6 130 000,00

uitgaven

6 130 000,00

Uitgevoerde ordeverrichtingen

ontvangsten

81 333 034,90

uitgaven

84 021 909,74

overschot van uitgaven

2 688 874,84

Gecumuleerd resultaat voor orde

gecumuleerd resultaat op 31 december 2005

15 562 494,04

resultaat van het jaar

2 688 874,84

gecumuleerd resultaat op 31 december 2006

12 873 619,20

Année budgétaire 2008**Article 4****Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire**

(Institué par la loi du 4 février 2000)

Référence budgétaire:

Loi du 1^{er} juin 2008 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008, article 2.25.5

Le règlement définitif du budget de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire pour l'année de gestion 2008 se présente comme suit: (en euros)

a) engagements (pour mémoire)**b) recettes**

Recettes prévues dans la loi budgétaire

204 733 764,00

Recettes imputées

212 522 170,82

Différence

7 788 406,82

c) dépenses

Crédits

1° alloués par la loi budgétaire

218 365 764,00

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

9 588 110,16

Total des crédits

227 953 874,16

Dépenses imputées

188 506 017,61

Begrotingsjaar 2008**Artikel 4****Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen**

(Ingesteld bij de wet van 4 februari 2000)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 1 juni 2008 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, artikel 2.25.5

De eindregeling van de begroting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen voor het beheersjaar 2008 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) vastleggingen (pro memorie)**b) ontvangsten**

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

204 733 764,00

Aangerekende ontvangsten

212 522 170,82

Verschil

7 788 406,82

c) uitgaven

Kredieten

1° toegekend bij de begrotingswet

218 365 764,00

2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

9 588 110,16

Totaal van de kredieten

227 953 874,16

Aangerekende uitgaven

188 506 017,61

Excédent de crédits à annuler

39 447 856,55

d) récapitulation

Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2008 se résume comme suit:

recettes

212 522 170,82

dépenses

188 506 017,61

Excédent de recettes

24 016 153,21

Le résultat de l'année de gestion 2008 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 57 989 799,97 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2008 à 82 005 953,18 € (solde créditeur)

Kredietoverschot te annuleren

39 447 856,55

d) samenvatting

De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2008 wordt samengevat als volgt:

ontvangsten

212 522 170,82

uitgaven

188 506 017,61

Overschot van ontvangsten

24 016 153,21

Het resultaat voor het beheersjaar 2008 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 57 989 799,97 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2008 brengt op 82 005 953,18 € (creditsaldo)

Année budgétaire 2009

Article 5

Le Bureau Fédéral du Plan

(créé par la loi du 21 décembre 1994)

Référence budgétaire:

Loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 2 32 2 réestimé par la loi du 31 mai 2009 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 6-01-1

Le règlement définitif du budget du Bureau Fédéral du Plan pour l'année de gestion 2009 se présente comme suit: (en euros)

a) engagements (pour mémoire)**b) recettes**

Recettes prévues dans la loi budgétaire

9 741 840,00

Recettes imputées

10 093 411,21

Différence

351 571,21

c) dépenses

Crédits

1° alloués par la loi budgétaire

9 741 840,00

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

373 782,42

Total des crédits

10 115 622,42

Dépenses imputées

9 812 085,15

Begrotingsjaar 2009

Artikel 5

Het Federaal Planbureau

(opgericht door de wet van 21 december 1994)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 2 32 2, herhaald door de wet van 31 mei 2009 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 6-01-1

De eindregeling van de begroting van het Federaal Planbureau voor het beheersjaar 2009 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) vastleggingen (pro memorie)**b) ontvangsten**

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

9 741 840,00

Aangerekende ontvangsten

10 093 411,21

Verschil

351 571,21

c) uitgaven

Kredieten

1° toegekend bij de begrotingswet

9 741 840,00

2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

373 782,42

Totaal van de kredieten

10 115 622,42

Aangerekende uitgaven

9 812 085,15

Excédent de crédits à annuler

303 537,27

d) *récapitulation*

Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2009 se résume comme suit:

recettes

10 093 411,21

dépenses

9 812 085,15

Excédent de recettes

281 326,06

Le résultat de l'année de gestion 2009 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 7 201 597,88 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2009 à 7 482 923,94 € (solde créditeur)

Article 6

Service des pensions du Secteur Public

(créé par la loi du 12 janvier 2006)

Référence budgétaire:

Loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 2 21 1 réestimé par la loi du 31 mai 2009 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 6-01-1

Le règlement définitif du budget du Service des Pensions du Secteur Public pour l'année de gestion 2009 se présente comme suit: (en euros)

a) *engagements (pour mémoire)*

b) *recettes*

Recettes prévues dans la loi budgétaire

11 451 723 000,00

Kredietoverschot te annuleren

303 537,27

d) *samenvatting*

De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2009 wordt samengevat als volgt:

ontvangsten

10 093 411,21

uitgaven

9 812 085,15

Overschot van ontvangsten

281 326,06

Het resultaat voor het beheersjaar 2009 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 7 201 597,88 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2009 brengt op 7 482 923,94 € (creditsaldo)

Artikel 6

Pensioendienst voor de Overheidssector

(opgericht door de wet van 12 januari 2006)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 2 21 1, herhaald door de wet van 31 mei 2009 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 6-01-1

De eindregeling van de begroting van de Pensioendienst voor de Overheidssector voor het beheersjaar 2009 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) *vastleggingen (pro memorie)*

b) *ontvangsten*

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

11 451 723 000,00

Recettes imputées	Aangerekende ontvangsten
11 500 748 983,88	11 500 748 983,88
Différence	Verschil
49 025 983,88	49 025 983,88
c) dépenses	c) uitgaven
Crédits	Kredieten
1° alloués par la loi budgétaire	1° toegekend bij de begrotingswet
11 451 723 000,00	11 451 723 000,00
2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer	2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen
103 051 343,41	103 051 343,41
Total des crédits	Totaal van de kredieten
11 554 774 343,41	11 554 774 343,41
Dépenses imputées	Aangerekende uitgaven
11 392 194 900,24	11 392 194 900,24
Excédent de crédits à annuler	Kredietoverschot te annuleren
162 579 443,17	162 579 443,17
d) récapitulation	d) samenvatting
Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2009 se résume comme suit:	De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2009 wordt samengevat als volgt:
recettes	ontvangsten
11 500 748 983,88	11 500 748 983,88
dépenses	uitgaven
11 392 194 900,24	11 392 194 900,24
Excédent de recettes	Overschot van ontvangsten
108 554 083,64	108 554 083,64
Le résultat de l'année de gestion 2009 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 82 967 769,25 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2009 à 191 521 852,89 € (solde créditeur)	Het resultaat voor het beheersjaar 2009 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 82 967 769,25 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2009 brengt op 191 521 852,89 € (creditsaldo)

Article 7

Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

(créé par la loi du 20 juillet 2006)

Référence budgétaire:

Loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 2 25 7 réestimé par la loi du 31 mai 2009 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 6-01-1

Le règlement définitif du budget de l'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé pour l'année de gestion 2009 se présente comme suit: (en euros)

a) engagements (pour mémoire)**b) recettes**

Recettes prévues dans la loi budgétaire

58 290 159,00

Recettes imputées

61 537 960,00

(y compris réserves de 2008: 8 012 725,00)

Différence

3 247 801,00

c) dépenses

Crédits

1° alloués par la loi budgétaire

55 509 739,00

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

712 980,00

3° complémentaires pour les dépenses au-delà du montant des crédits non limitatifs

74 993,00

Artikel 7

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

(opgericht door de wet van 20 juli 2006)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 2 25 7, herhaald door de wet van 31 mei 2009 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 6-01-1

De eindregeling van de begroting van Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten voor het beheersjaar 2009 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) vastleggingen (pro memorie)**b) ontvangsten**

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

58 290 159,00

Aangerekende ontvangsten

61 537 960,00

(inclusief reserves van 2008: 8 012 725,00)

Verschil

3 247 801,00

c) uitgaven

Kredieten

1° toegekend bij de begrotingswet

55 509 739,00

2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

712 980,00

3° aanvullende kredieten voor de uitgaven boven het oorspronkelijke bedrag niet-limitatieve kredieten

74 993,00

Total des crédits

56 297 712,00

Dépenses imputées

50 351 129,00

Excédent de crédits à annuler

5 946 583,00

d) récapitulation

Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2009 se résume comme suit:

recettes

61 537 960,00

dépenses

50 351 129,00

Excédent de recettes

11 186 831,00

Le résultat de l'année de gestion 2009 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 15 304 435,00 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2009 à 18 478 541,00 € (solde créditeur)

Article 8

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire

(Institué par la loi du 4 février 2000)

Référence budgétaire:

Loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 2 25 4 réestimé par la loi du 31 mai 2009 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, article 6-01-1

Le règlement définitif du budget de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire pour l'année de gestion 2009 se présente comme suit: (en euros)

Totaal van de kredieten

56 297 712,00

Aangerekende uitgaven

50 351 129,00

Kredietoverschot te annuleren

5 946 583,00

d) samenvatting

De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2009 wordt samengevat als volgt:

ontvangsten

61 537 960,00

uitgaven

50 351 129,00

Overschot van ontvangsten

11 186 831,00

Het resultaat voor het beheersjaar 2009 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 15 304 435,00 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2009 brengt op 18 478 541,00 € (creditsaldo)

Artikel 8

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

(Ingesteld bij de wet van 4 februari 2000)

Begrotingsverwijzing:

Wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 2 25 4, herhaald door de wet van 31 mei 2009 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, artikel 6-01-1

De eindregeling van de begroting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen voor het beheersjaar 2009 is voorgesteld als volgt: (in euros)

a) engagements (pour mémoire)**b) recettes**

Recettes prévues dans la loi budgétaire

212 158 302,00

Recettes imputées

194 608 329,57

Différence

17 549 972,43

c) dépenses

Crédits

1° alloués par la loi budgétaire

208 877 292,00

2° complémentaires sur lesquels le législateur doit statuer

6 012 598,22

Total des crédits

214 889 890,22

Dépenses imputées

180 279 219,66

Excédent de crédits à annuler

34 610 670,56

d) récapitulation

Le résultat définitif du budget de l'année de gestion 2009 se résume comme suit:

recettes

194 608 329,57

dépenses

180 279 219,66

a) vastleggingen (pro memorie)**b) ontvangsten**

Ontvangsten voorzien in de begrotingswet

212 158 302,00

Aangerekende ontvangsten

194 608 329,57

Verschil

17 549 972,43

c) uitgaven

Kredieten

1° toegekend bij de begrotingswet

208 877 292,00

2° aanvullende kredieten waarover de wetgever uitspraak dient te doen

6 012 598,22

Totaal van de kredieten

214 889 890,22

Aangerekende uitgaven

180 279 219,66

Kredietoverschot te annuleren

34 610 670,56

d) samenvatting

De eindregeling van de begroting voor het beheersjaar 2009 wordt samengevat als volgt:

ontvangsten

194 608 329,57

uitgaven

180 279 219,66

Excédent de recettes

14 329 109,91

Le résultat de l'année de gestion 2009 vient s'ajouter au solde budgétaire cumulé existant au 31 décembre de l'année de gestion précédente, soit 82 005 953,18 € (solde créditeur), ce qui porte le solde budgétaire cumulé au 31 décembre de l'année de gestion 2009 à 96 335 063,09 € (solde créditeur).

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 2013**PHILIPPE**

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Koen GEENS

Overschot van ontvangsten

14 329 109,91

Het resultaat voor het beheersjaar 2009 wordt gevoegd bij het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het vorige beheersjaar, hetzij 82 005 953,18 € (creditsaldo), wat het gecumuleerd begrotingssaldo op 31 december van het beheersjaar 2009 brengt op 96 335 063,09 € (creditsaldo).

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2013

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Koen GEENS

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT - ORGANISMES D'INTERET PUBLIC
Begrotingsjaar 2009 - Année budgétaire 2009

Verwijzing : 167 e Boek van het Rekenhof
Référence : 167 ème Cahier de la Cour des comptes

Tabel A: resultaat van de begrotingen - Tableau A : résultat des budgets

Instellingen van openbaar nut Organismes d'intérêt public	Toestand bij het begin van het jaar		Verrichtingen van het jaar		Begrotingsresultaat van het jaar		Algemeen resultaat van de begrotingen	
	Situation au début de l'année	Excedent uitgaven Excédent de dépenses	Excedent ontvangsten Excédent de recettes	Opérations de l'année	Aangerekende uitgaven Dépenses imputées	Résultat budgétaire de l'année	Excedent uitgaven Excédent de dépenses	Excedent ontvangsten Excédent de recettes
Voorgaand jaar 2005 - Année antérieure 2005								
Regie der gebouwen Régie des bâtiments	0,00	212.379.891,96		615.598.107,25	619.378.546,36	3.780.439,11	0,00	208.599.452,85
Regie der gebouwen - begroting voor orde Régie des bâtiments - budget pour ordre	0,00	4.777.328,46		19.329.506,00	8.544.340,42	0,00	0,00	15.562.494,04
Voorgaand jaar 2006 - Année antérieure 2006								
Regie der gebouwen Régie des bâtiments	0,00	208.599.452,85		638.932.947,91	656.905.815,70	17.972.867,79	0,00	190.626.585,06
Regie der gebouwen - begroting voor orde Régie des bâtiments - budget pour ordre	0,00	15.562.494,04		81.333.034,90	84.021.909,74	2.688.874,84	0,00	12.873.619,20
Voorgaand jaar 2008 - Année antérieure 2008								
Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire	0,00	57.989.799,97		212.522.170,82	188.506.017,61	0,00	24.016.153,21	82.005.953,18
Begrotingsjaar 2009 - Année budgétaire 2009								
Pensioendienst voor de overheidssector Service des pensions du secteur public	0,00	82.967.769,25		11.500.748.983,88	11.392.194.900,24	0,00	0,00	191.521.852,89
Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire	0,00	82.005.953,18		194.608.329,57	180.279.219,66	0,00	0,00	96.335.065,09
Federaal agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (*) Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (*)	0,00	15.304.435,00		61.537.960,00	50.351.129,00	0,00	0,00	18.478.541,00
Federaal planbureau Bureau fédéral du plan	0,00	7.201.597,88		10.093.411,21	9.812.085,15	0,00	0,00	7.482.923,94

(*) ontvangsten: inclusief saldo 2008 ; eindsaldo : na correctie saldo 2008

(**) recettes : solde 2008 inclus ; solde final : après correction solde 2008

Tabel B : Betalingen - Tableau B : Paiements

Instellingen van openbaar nut - Organismes d'intérêt public	Toekenning van de kredieten - Allocation des crédits						Regeling van de kredieten Règlement des crédits	
	Oorspronkelijke begrotingen + aanpassingen - Budgets primitifs + ajustements	Kredieten toegestaan krachtens artikel 5 van de wet van 16 maart 1954 - Crédits alloués en vertu de l'article 5 de la loi du 16 mars 1954	Aanvullende kredieten voor de uitgaven boven het oorspronkelijke bedrag niet-limitatieve kredieten - Crédits complémentaires pour les dépenses au-delà du montant des crédits non limitatifs	Overschrijdingen van limitatieve kredieten en uitgaven zonder kredieten - Dépassements des crédits limitatifs et dépenses sans crédit	Algemeen totaal - Total général	Aangerekende uitgaven - Dépenses imputées	Annulaties - Annulations	Definitieve kredieten - Crédits définitifs
Voorgaand jaar 2005 - Année antérieure 2005								
Regie der gebouwen Régie des bâtiments	636.772.581,00	401.595.527,42	175.382,90	688.262,26	1.039.231.753,58	619.378.546,36	419.853.207,22	619.378.546,36
Voorgaand jaar 2006 - Année antérieure 2006								
Regie der gebouwen Régie des bâtiments	822.776.107,00	86.214.586,62	2.218.051,00	11.527,01	911.220.271,63	656.905.815,70	254.314.455,93	656.905.815,70
Voorgaand jaar 2008 - Année antérieure 2008								
Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire	218.365.764,00	0,00	0,00	9.588.110,16	227.953.874,16	188.506.017,61	39.447.856,55	188.506.017,61
Begrotingsjaar 2009 - Année budgétaire 2009								
Pensioendienst voor de overheidsector Service des pensions du secteur public	11.451.723.000,00	0,00	0,00	103.051.343,41	11.554.774.343,41	11.392.194.900,24	162.579.443,17	11.392.194.900,24
Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire	208.877.292,00	0,00	0,00	6.012.598,22	214.889.890,22	180.279.219,66	34.610.670,56	180.279.219,66
Federaal agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten Agence fédérale des médicaments et des produits de santé	55.509.739,00	0,00	74.993,00	712.980,00	56.297.712,00	50.351.129,00	5.946.583,00	50.351.129,00
Federaal planbureau Bureau fédéral du plan	9.741.840,00	0,00	0,00	373.782,42	10.115.622,42	9.812.085,15	303.537,27	9.812.085,15

Tabel C : Vastleggingen - Tableau C : Engagements

Instellingen van openbaar nut - Organismes d'intérêt public	Toekenning van de kredieten - Allocation des crédits				Regeling van de kredieten Règlement des crédits		
	Oorspronkelijke begrotingen + aanpassingen - Budgets primitifs + ajustements	Kredieten waarover de wetgever uitspraak moet doen - Crédits sur lesquels le législateur doit statuer	Totaal - Total	Aangerekende vastleggingen - Engagements imputés	Overdrachten - Reports	Annulaties - Annulations	Definitieve kredieten - Crédits définitifs
Voorgaand jaar 2005 - Année antérieure 2005							
Regie der Gebouwen Régie des Bâtiments	629.762.111,74	0,00	629.762.111,74	254.015.302,43	0,00	375.746.809,31	254.015.302,43
Voorgaand jaar 2006 - Année antérieure 2006							
Regie der Gebouwen Régie des Bâtiments	449.064.134,78	0,36	449.064.135,12	211.431.519,41	0,00	237.632.615,71	211.431.519,41